



Ginowan City Newsletter

January 2018

Ginowan City Hall 1-1-1 Nodake, Ginowan City, Okinawa ☎098-893-4411

Community News

FY2018 Municipal・Prefectural Resident Tax Filing Season ⇒From February 16th (Fri) to March 15th (Thur)

WHEN: 9:00~11:30, 13:00~16:00

WHERE: Ginowan City Hall 1st Floor, front entrance

A temporary building will be set up outside



Who is required to file the Resident Tax?

Those who are registered in Ginowan City as of January 1st, 2018 and who had an income during 2017 must file their resident tax.

⇒You have to file your tax if you do not have an income but are receiving exemption or reduction of National Health Insurance Tax, Long-Term Care Insurance fees, etc.

You do not have to file if:

- ①You file your income tax documents to the Tax Office/Okinawa Chamber of Commerce and Industry
- ②You file your income tax electronically (e-Tax)
- ③You only earn employment income and your company submit payment reports directly to Ginowan City Hall
- ④You only earn income from the public pension and the Japan Pension Service submit your public pension payment reports directly to Ginowan City Hall
- ⑤If you did not have an income last year and you are the dependent of a relative residing in Ginowan City (The relative supporting you should declare it for eligibility of tax exemption for dependents)

※However, in the case ③ and ④, you must file your resident tax if you are under a coverage reduction scheme such as the Medical Care Exemption System.

Please make sure to bring the municipal and prefectural resident tax declaration forms, inkan and your ID cards when you visit the City Hall.

For more information about specific documents needed for your situation or for the on-site filing schedule, please contact the City

Hall at: Zeimu Ka (Tax Division)

☎893-4411 Ext. 225~228



On December 8th of the Lunar Calendar (January 24th this year), Okinawa celebrates "Muuchii Day". This custom consists of eating "Muuchii" (ムーチー), also known as "Onimochi" or "Unimuuchii" (鬼餅). The ritual of eating Onimochi is performed in order to ward off bad luck, evil spirits and diseases of the past year, which are called "Oni" (鬼) – "demon" in English. On this day, families prepare Muuchii for the Buchidan (family altar) and Hinukan (Fire God). After saying prayers to repel evil spirits, people eat the Muuchii. Muuchii is wrapped in Gettou leaves (Sannin), which gives the treat a wonderful fragrance. Families with children make the same number of Muuchii as their children's age. Then, the pieces are tied together with a string and hung from the ceiling as decoration. The children then eat the Muuchii. For those with a new baby in the family, the first batch of Muuchii (called "Hachimuuchii") is traditionally offered to friends and relatives, as a way to pray for the newborn's healthy growth and well-being.

This excerpt from the city's newsletter is published by Ginowan City Hall's Shimin Kyoudou Suishin Ka (Civic Cooperation Promotion Division), in hopes of helping residents who may have trouble reading or understanding Japanese. This English version is not an official translation of the original Japanese version. Ginowan City Hall and its translator will individually or jointly accept no responsibility or liability for damage or loss caused by any error, inaccuracy, misunderstanding, or changes in regard to this translation.

Administrative services are provided in Japanese only, unless otherwise stated.

English Interpreter: ☎098-893-4411 (Ext. 577) during office hours. ⇨ tuuyaku@city.ginowan.okinawa.jp

Health and Welfare News

February Health Calendar ☎898-5583

Mother and Child-Related Health Checkups and Classes (at the Health Counseling Center)		Reception Hours
Infants General Checkup	25th (Sun)	9:00~11:00 13:00~14:45
18 months Old Checkup	1st, 8th & 22nd (Thur)	13:15~14:00
2 Years old Dental Examination	15th (Thur)	13:15~14:45
3 Years Old Checkup	7th, 14th & 21st (Wed)	13:15~14:00
Child-Mother Health Checkup Consultation	6th & 20th (Tue)	9:30~10:30
Manman Class (Baby Food Class)	23th (Fri)	13:30~
"Nobikko" Parent and Child Class	28th (Wed)	Please contact us
"Kounotori" Club (Parents Class)	6th, 13th, 20th & 27th (Tue)	13:30~
Health Consultation		Reception Hours
Health Counseling Center	Every Mondays, Tuesdays and Fridays (holidays excluded)	13:00~15:00
	Every Tuesdays and Wednesdays (holidays excluded)	9:00~11:00

Certificate Issuance at Convenience Stores in Ginowan City

Certificates Available	Fee
Copy of Jumin-Hyo (Certificate of Residence)	200 yen/copy
Inkan Registration Certificate	
Copy of Koseki-no Fuhyo (History of Address Change)	
Koseki Shohon (Abstract of Family Register)	450 yen/copy
Shotoku Kazei Shomeisho (Certificate of Taxable Income)	200 yen/copy



Starting **January 29th 2018**, it will be possible to obtain official documents and certificates at convenience stores in Ginowan City using your **Individual Number Card ("My Number" Card)**.

*The machines only accept the My Number Card. Please consider getting it!

WHEN: Every day, 6:30~23:00

※Unavailable between December 29th and January 3rd

WHERE: Convenience stores in Ginowan City (starting January 29th 2018)

Convenience stores throughout Japan (Lawson, Family Mart, etc.)

※You can use this service outside the prefecture too!

⇒For more information about---

○My Number Card Issuance	City Hall Shimin Ka (Citizen Division) ☎098-893-4411 Ext. 544,184
○Copy of Jumin-Hyo	
○Inkan Registration Certificate	
○Copy of Koseki-no Fuhyo	
○Koseki Shohon	

○Shotoku Kazei Shomeisho	City Hall Zeimu Ka (Tax Division) ☎098-893-4411 Ext. 221~223

Ginowan Information

Population

end of December 2017

(+): increase over the previous month
Japanese population

Male	47 142	(+54)
Female	49 970	(+73)
Total	97 112	(+127)
Number of Households	42 692	(+56)

Foreign population		
Male	696	(+2)
Female	569	(+11)
Total	1 265	(+13)
Number of Households	574	(+5)

Total		
Male	47 838	(+56)
Female	50 539	(+84)
Total	98 377	(+140)
Number of Households	43 266	(+61)

Due date for Resident Tax (4th Payment): Wednesday, January 31st!

Please do not forget to pay by the due date.

We offer tax payment consultation if

circumstances prevent you from being able to pay: please contact us if necessary.

In order to ensure fairness of tax burden, tax collection measures are strongly implemented in the city, like vehicle seizure (by using wheel locks, etc.) for those who fail to pay.

Contact:
Nozei Ka (Tax
Payment Division)
☎Ext. 246 ~257

Tax Installments	Fixed Property Tax	Resident Tax	Light Motor Vehicle Tax
1st	May 1st	June 30th	May 31st
2nd	July 31st	Aug. 31st	
3rd	Dec. 25th	Oct. 31st	
4th	Feb. 28th	Jan. 31st	

Counseling Services Ginowan City Hall☎893-4411

Family, Childcare, Women's Counseling		
Women's Counseling (Welfare, Domestic Violence, etc.)	Mon~Fri 10:15~17:00	Jido Katei Ka (Child Family Division)
Women's Counseling (General) Jinzai Ikusei Kouryuu Center Mebuki	Mon~Fri 10:00~17:00	☎896-1215
Family and Childcare Counseling Room	Mon~Fri 10:15~17:00	Jido Katei Ka (Child Family Division)
Okinawa Child Abuse Hotline	Mon~Fri 17:30~ 8:30A.M., weekends and Holidays: all day	☎886-2900
Welfare Counseling		
Counseling for Daily Life Concerns	Mon~Fri 9:00~17:00	Seikatsu Fukushima Ka (Life Welfare Division)
Fureai Counseling Room Council of Social Welfare	Mon~Fri 9:00~16:00	☎896-2020
Legal Advice (upon request, please contact us beforehand)		
Free Legal Advice	Wed: 13:30~16:30 Fri: 13:30~15:30	Shimin Seikatsu Ka (Civic Life Section)
Citizen's Consultation		
Citizen's Consultation	Mon~Fri 10:00~16:00	Shimin Seikatsu Ka (Civic Life Section)
Administrative Consultation	4th Thursday in June/Oct/Feb 14:00~16:00	
Human Rights Concerns Counseling Office	3rd Thursday 13:30~16:30	
Free Real Estate Consultation (reservation required)	4th Tuesday 13:30~15:30	
Consumer Consultation	Mon~Fri 10:00~16:00	
Education Counseling		
Seishounen (Youth) Support Center	Mon~Fri 9:30~16:00	☎892-4732
Specially Designated Guidance Classroom "Wakaba Classroom"	Mon~Fri 9:00~17:00	☎893-8859
Employment Counseling (Furusato Hello Work)		
Regional Employment Counseling	Mon~Fri 9:30~17:00	☎893-5588

あけまして
おめでとう!
(Akemashite Omedeto)
HAPPY NEW
YEAR!!

Administrative services are provided in Japanese only, unless otherwise stated.

We offer interpreting services at the Ginowan City Hall.

WHEN: Monday to Friday,

10:00~17:00

(12:00~13:00 Lunch break)

Free of charge!

Please ask for the interpreter at the information desk.

Contact: Civic Cooperation
Promotion Division (Shimin Kyoudou
Sulshin Ka)

☎098-893-4411 (Ext. 577)

⇒ tuuyaku@city.ginowan.okinawa.jp